ВЕРТИТСЯ НА ЯЗЫКЕ...

Каким быть этикеткам: на русском и (или) белорусском?

В течение января в Палату представителей поступило более двух сотен обращений одного плана. Граждане предлагают закрепить норму закона, которая обязала бы производителей размещать информацию о товарах и на русском, и на белорусском языке. Нынешний закон предлагает производителю самому определиться, каким из них пользоваться. Но есть мнение, что введение обязательного использования белорусского языка может создать препятствие для стран Евразийского экономического союза, которые экспортируют продукцию в нашу страну и, наоборот, закупают товары, произведенные в Беларуси.

По словам **Юрия ДОРОГОКУПЦА, председателя Постоянной комиссии Палаты представителей Национального собрания Беларуси по жилищной политике и строительству**, речь идет о внесении изменений в Закон «О защите прав потребителей». Пока соответствующий законопроект находится на рассмотрении в Совете Министров, депутаты комиссии, а также заинтересованные стороны, собрались за круглым столом.

По мнению председателя парламентской комиссии, во-первых, для производителя достаточно затратно будет изменить запомнившиеся покупателю клише оберток. А изменение, в свою очередь, повлечет за собой увеличение себестоимости продукции. Во-вторых, с исключительно практической точки зрения не на все этикетки есть возможность нанести информацию на двух языках. Например, на глазированном сырке или конфете для этого слишком мало места.

Начальник управления защиты прав потребителей и контроля за рекламой Министерства антимонопольного регулирования и торговли (МАРТ) Беларуси Ирина БАРЫШНИКОВА отметила, что при разработке проекта закона «О защите прав потребителей» этот вопрос обсуждался на заседании общественно-консультативного совета при министерстве. «Советом было принято решение не вносить изменения в законопроект в данной части», — отметила она.

По словам Ирины Барышниковой, мнение бизнеса однозначно: введение подобной нормы несвоевременно. Вопрос об использовании языка должен решаться, прежде всего, комплексно. Ведь законодательно в Беларуси закреплены два государственных языка. Каждый может использовать любой из них. «При этом мы учитываем и то, что перед нами стоят задачи провести либерализацию, убрать лишние барьеры», — отметила начальник управления. Ведь внесение изменения в закон будет касаться не только этикеток, но и всей информации о товарах, работах, услугах. То есть все договоры станет необходимо дублировать на оба языка, а также вывески, на которых не указан товарный знак. По мнению Ирины Барышниковой, во многом решение этого вопроса кроется в изменениях систем образования, а также дело- и судопроизводства.

По мнению **Виктора ВАЛЮЩИЦКОГО, первого заместителя генерального директора столичного ЦУМа**, важно различать товар, который направляется на внутренний и на внешний рынки. Есть и пересечение, когда товар поставляется на оба из них. «Возникает проблема: придется делать разные этикетки на разных языках», — отмечает он. Однако есть и продукция (например, бытовая техника), информация о которой дается развернуто, что позволяет разместить ее и на белорусском. И все же, по мнению представителя торговли, введение подобной нормы — несколько однобокое решение языкового вопроса.

Во всяком случае, принятие таких изменений должно быть согласовано с правовыми актами интеграционного объединения, в котором находится Беларусь, — ЕАЭС. Управление законодательства о гражданских, финансово-экономических и экологических отношениях Национального центра законодательства и правовых исследований как раз проанализировало, насколько предлагаемая норма соответствует Договору ЕАЭС, действующим техническим регламентам. **Начальник управления Жанна ПОЗНЯК** отметила, что в некоторых из них допускаются варианты использования языков — родного и (или) русского, как и в нынешнем белорусском законе. В некоторых приоритет отдается русскому языку, потому что фактически для территории ЕАЭС он стал межнациональным. Отдельные регламенты закрепляют размещение информации на родном и русском языках, если это предусмотрено законодательством государства, где товары производятся или реализуются.

Мы говорим о товарах, но ведь есть еще и сфера обслуживания. «Вы приходите в туристическую фирму, где вам рассказывают о продукте — например, туре в Египет — об отеле, питании, цене. Вы слушаете и понимаете, что такое предложение не подходит. Но нет! Теперь работник обязан то же самое повторить и на белорусском, иначе он нарушит ваши права как потребителя», — моделирует негативный сценарий Жанна Позняк.

По мнению **Игоря МАРЗАЛЮКА, председателя Постоянной комиссии Палаты представителей Национального собрания Беларуси по образованию, культуре и науке,** если уж придерживаться буквы Конституции, размещать информацию о товарах нужно все-таки и на русском, и на белорусском языке. «Я считаю, что на внутреннем рынке все, что сделано отечественными производителями, должно быть маркировано на двух языках. Это в том числе поможет защитить продукцию от фальсификаций. Все, что идет на экспорт, — с учетом территории, на которой будет распространяться товар, — продукция может быть промаркирована и на украинском, польском, русском, английском», — такое мнение высказал парламентарий.

Игорь Марзалюк считает, что если бы этикетки стали делать на белорусском языке, люди бы стали чаще им пользоваться. И эта проблема, скорее, комплексная, и она куда глубже, чем кажется. Подобные вопросы должны быть проговорены в форме дискуссии на всех уровнях белорусского социума, в ходе которой нужно прийти к консолидированному, взвешенному, обдуманному решению. «Я считаю, что важно расширять сферы использования языка не только через торговлю, но и более последовательно вводить его в школах, особенно там, где основной язык обучения — русский. Однако изменения важно вводить начиная с детского сада. Во многих из них есть дни родного языка, когда дети здороваются по-белорусски, общаются. Такие шаги должны стать частью системной работы во всех учебных учреждениях», — говорит депутат.

Согласно Закону «О государственной службе» не может занимать государственную должность человек, который не знает двух закрепленных в Конституции языков. «Так и каждый гражданин должен знать два языка. Он может пользоваться любым, но обязательно владеть обоими в объеме, необходимом для понимания и общения. И эта прямая задача школы и дошкольного образования», — резюмировал председатель комисии.

Вероника ПУСТОВИТ.
pustavit@zviazda.by

ОБЪЯВЛЕНИЕ о торгах

Наименование (описание), местонахождение и стоимость имущества	Лот №1. Грузовой специальный автокран марки MAZ 630303 КС 55727-1, 2012 года выпуска, кузов (рама) №Y3M557271C0001896, Y3M630303C0003290, регистрационный знак АІ 3587-2. Начальная стоимость – 64 406, 63 рубля.
Собственник (владелец) имущества	ООО «СоМеТ» УНП 391427842
Местонахождение (адрес) имущества	г. Орша, ул. Марата, 214
Информация об обременениях	Залог ЗАО «Банк ВТБ»
Место (адрес), дата и время проведения торгов	г. Орша, ул. Островского, 36, каб. 1 10 апреля 2017 года в 11.00
Справочная информация	Отдел принудительного исполнения Оршанского района и г. Орши 211030, г .Орша, ул. Островского, 36. Главный специалист – Маханькова Анастасия Александровна, тел.: 80216543202, 80336161412. Начальник отдела – Павлюченкова Наталья Евгеньевна, тел. 80216543213
Условия и порядок проведения торгов	1. Подать письменную заявку на участие в торгах и дать подписку об отсутствии препятствий для приобретения имущества, предусмотренных законодательством. 2. **Внести задаток** в размере 10 процентов от стоимости имущества (по каждому лоту) на депозитный счет отдела принудительного исполнения Оршанского района и г. Орши №3642903000794 ОАО «АСБ Беларусбанк», код 647, УНП 30002505, **не позднее 12.00 07.04.2017 г.** Минимальная величина первого шага – 5% стоимости каждого лота. В соответствии с ч. 3 ст. 401 ХПК Республики Беларусь возмещение затрат на организацию и проведение торгов осуществляется участником, выигравшим торги